

1904-06-04

SENDER

Anna Petersen

RECIPIENT

Jens Ferdinand Willumsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Sender's location:

Volterra (Italien)

Recipient's location:

Paris (Frankrig)

Mentioned people:

Giuseppe Bessi

Edith Willumsen

Mentioned locations:

Volterra, Italien

Poggibonsi, Italien

Firenze, Italien

Livorno, Italien

Cecina, Italien

Pisa, Italien

Siena, Italien

San Gimignano, Italien

Colle di Val d'Elsa, Italien

Archive:

J.F. Willumsens Museum

Arkivkasse: A/II/6 - PQ

TRANSCRIPTION

Volterra 4/4 – 04.¹

Kære Willum. Ja det skulde være meget fornøieligt at se Eder her i Volterra! Jeg har idag modtaget Dit Brev og skal forsøge at besvare tilfredsstillende Dine Forespørgsler. Din meget elskværdige Kone kan ikke erstatte Dig i forskellige Retninger; imidlertid kender jeg hende for lidt til at kunde afgive noget betryggende Løfte for at hendes Elskværdighed ikke vil tage Skade ved min Omgang. Hun skal være hjertelig velkommen og da vi

da vi begge er alvorlige arbeidssomme Mennesker vil vi nok trives samme Sted.

Dette var de 3 første Paragrafer. No 4 er Veien som Du kan gøre fra Florentz hertil (Colle - Possibonsi)² men Du vil da have henvend 4 Timers Deligeance herop. Hvorimod I fra Livorno - Cecina kun vil have 1½. Hvis Du ikke kender Pisas Campo santo maa Du endelig tage den med fra Livorno.

Hvis I ikke har luxuriøs Tilbøieligheder vil I godt kunne leve her for 50 frs pr. persona - et Værelse koster kun 15 frs og alt er utrolig billig her

Hvad Klimaet angaar et det meget behageligt man mærker ofte den friske Brise fra Havet. Naturligvis er Juli en af de varmere Maaneder. Men Volterra ligger jo temmelig høit 550 Metre over Havet. Min Vert er Direktør for Alabasterskolen (Industriskolen) Det er jo en Kunstretning ingen af os har stor Sympati for – hvis han imidlertid havde haft Din Energi vilde han være blevet en meget flink Kunstner. Der vil neppe være noget iveien for at Din Kone ogsaa vil kunde arbeide paa Skolen - i det store Værelse som jeg benytter. Med Model er det dog ikke saa let

at faa fat paa – der findes nok nogle hvis man har Energi nok til at behandle dem; Mænd kan altid faas. Her er en interessant Sindssygesanstalt hvis det kan more Dig; - Jeg kan ikke mere iaften da jeg kæmper med et Relief (Faer og Moer) som er mig for umuligt. Undskyld min rædsomme Skrift – jeg tror nok jeg har Skrivekrampe. Med hjertelige Hilsener til Begge Din Ven Anna.

Veien med Deligeance er forresten ganske deilig herop.³

Men naar om faa Aar Jernbanen naar hertil vil alt forandre sig⁴

Herfra vil vi gøre herlige Toure til Siena, St. Gimignano o.s.v.

Jeg elsker Toskana⁵

¹ Anna Petersen har sandsynligvis skrevet datoen forkert.
Brevet er poststempelt d. 4/6 1904.

² Anna Petersen har skrevet byens navn forkert.
Det korrekte navn er: Poggibonsi.

³ Skrevet på s. 3 i venstre margen.

⁴ Skrevet på s. 2 i venstre margen.

⁵ Skrevet på s. 1 i venstre margen.



Sig. J. F. Williamson
59 Avenue de Luxe
Paris
France

Anna S. Petroni
c/o: Maestro Plessi
Vallterra
Italia

A II. 6 - PQ

Herfra vil vi gøre hvede for de Seia, H. Georgians
O. O. V.

Valterra 4₄ - 04.

Kære William: Ja det
i kunde være meget for-
nøjeligt at se eder her i
Valterra! Jeg har idag
modtaget dit Brev og
skal påtage at besvare
søffordstillende dine Brev,
Spørgsmaal. Du meget ikke
nærdigste Kone kan ikke
erstatte dig i forskellige
Betræninger; imidlertid kan
der sig kunde for det
for at kunde afgive no-
get betryggende Læse
for at hendes Elsk,
nærdighed ikke vil tage
Skade med min Angang.
Dine skal være meget
velkommen og de vil

Da vi begge er alvorligt
 afskedssedende hverandre
 vil vi nok træde sammen
 i et Sted. Dette var de 3
 første Paragrafer. No 4
 er Veien Gennem den gamle
 Gade fra Florentz hertil
 (alle Possibonisi) men der
 vil da have været 4
 Trin. Delicieux herop.
 Ankommet til fra Livorno
 i Cecina. Her vil have
 1^{te}. Hvis der ikke kan
 der Pisas Campo Santo
 naar der endelig tages den
 ned fra Livorno.
 Hvis I ikke har luksus
 Filibotigheder vil I godt
 kunne have her for 50 frs
 pr. persona - et Værelse
 koster kun 15 frs og
 alt er utrolig billigt her

Vær med Oplysning og Faresløs gamle Julekeren.
Glad Klimat angår
er det meget behageligt
man mærker ofte den
friske Brise fra Havet.
Naturligvis er Juli en
af de værdige måneder.
Nuværende ligger jo den,
medt høit på den gamle
Havet. Min Vært er virkelig
for en Alahastensholer.
(Industriensholer) Det er jo
en Skuespilstrænge, ligesom af
en stor Symphonie for
— hvis man indledende
haade haat den Enceji
vilde man være blebet
den meget flink Kunst
ner. Der vil være ud
en meget i veien for at
den store opna vil være
de arbeide på Skolen.
i det store Værelse som
jeg begynder. Med Mødet
er det dog ikke saa let

at saw pat paw - der Linder nok mo-
le hvis man har Energi nok til at lide
handle den; man skal altid faas. Thi
li er interessant Lindsøgsanstalt hvis
det kan være dig; - og ja der ikke
mere i det. Du; jeg kan se med et Tre-
kier (Færge og Skib) som er mig for
eigenlyst. Lindsøgs anstalt som
Skrift - og den nok is har Skrive-
pense. Med hjertelig hilsen til
Byge din Ven Anna.